

enfance et musique
Les indispensables

RONDES DE NUIT

HÉLÈNE BOHY - AGNÈS CHAUMIÉ



1 • Ani couni (Berceuse iroquoise)	3'22
2 • La ronde de nuit	2'00
3 • Petit ange	4'52
4 • Berceuse cosaque* (harm. E. Daniel, arr. O. Caillard)	2'50
5 • La ronde de nuit (suite)	1'59
6 • O bruit doux	3'50
7 • Berceuse cosaque	1'57
8 • Dodo ti pitit' maman (Berceuse des Grandes Antilles)	4'11
9 • Meunier, tu dors	3'50
10 • Comme l'abeille** (P. Amiot, arr. O. Caillard)	3'59
11 • Le bonheur	2'55
12 • Berceuse de Brahms (wiegenlied Opus 49 de Johannes Brahms)	2'15
13 • A la claire fontaine (version québécoise)	3'52
14 • Au clair de la lune	2'00
15 • Dodo ma câline** (P. Amiot)	2'40
16 • Dormité mi niño (Berceuse nicaraguayenne)	2'30

Direction artistique, réalisation, arrangements : Hélène Bohy et Agnès Chaumié

Chant : Hélène Bohy, Benoît Caillard, Marc Caillard, Olivier Caillard, Agnès Chaumié, Wanda Sobczak

Enfants : Romain et Léo Caillard, Agathe et Lucie Chaumié-Legrand

Piano : Olivier Caillard

Contrebasse : Jean-Louis Carlotti

Chalumeau : Valérie Bienvenu

Balafons, petites percussions, kalimbas, bouteilles, flûte harmonique :
Hélène Bohy, Agnès Chaumié



Enregistré et mixé au studio Sysmo - Paris, par Denis Mercier

Aquarelles : Christine Thouzeau

Conception graphique, maquette : Guillaume Wydouw

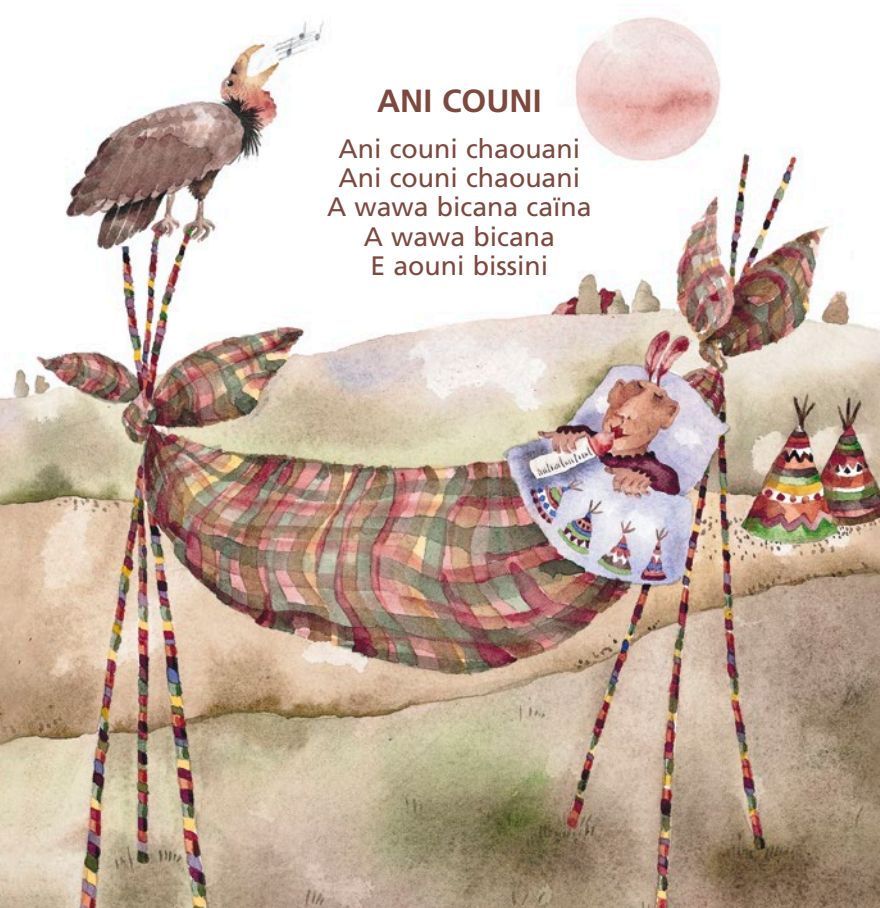
Production : Enfance et Musique ©1991 - © 2003 DCVS

* Ed. A Cœur Joie BP 9151 - 69 263 Lyon cédex 09

** Ed. Scarabée

ANI COUNI

Ani couni chaouani
Ani couni chaouani
A wawa bicana caïna
A wawa bicana
E aouni bissini



LA RONDE DE NUIT

Chut, plus de bruit
C'est la ronde de nuit
Chut, plus de bruit
C'est la ronde de nuit

En diligence, faisons silence
Marchons sans bruit
C'est la ronde de nuit





PETIT ANGE

Petit ange
Il faut que tu manges
Celui qui ne mange pas
Jamais il ne grandira !

BERCEUSE COSAQUE

Doucement s'endort la terre
Dans le soir tombant
Ferme vite tes paupières
Dors mon tout petit enfant

Sur ton lit la lune pose
Ses rayons d'argent
Quand s'apaisent gens et choses
Dors mon tout petit enfant

Dors en paix près de ta mère
Fais des rêves bleus
Au matin dans la lumière
Tu t'élanceras joyeux



O BRUIT DOUX

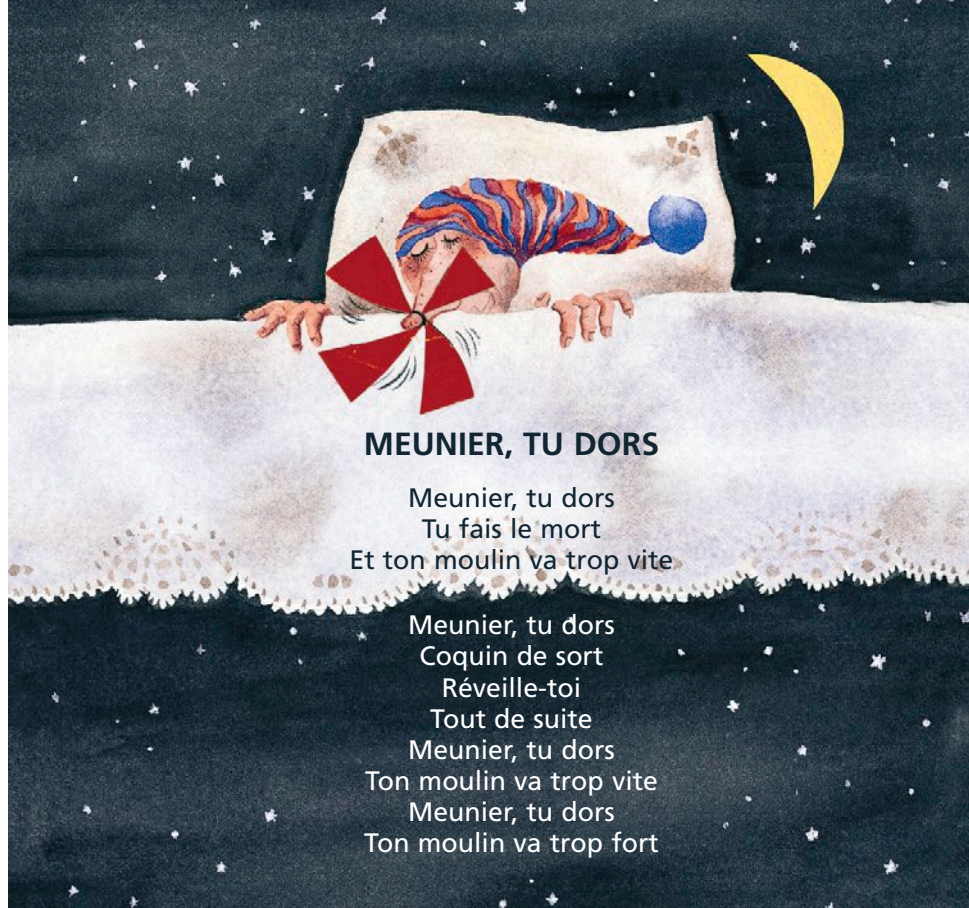
O bruit doux de la pluie
Par terre et sur les toits
Pour un cœur qui s'ennuie
O le chant de la pluie





DODO TI PITIT'MAMAN

Dodo ti pitit' maman
 Dodo ti pitit' maman
 Si ou pas dodo crab la kaï mangé
 Si ou pas dodo crab la kaï mangé
 Dodo pitit, crab lan calalou
 Dodo pitit, crab lan calalou



MEUNIER, TU DORS

Meunier, tu dors
 Tu fais le mort
 Et ton moulin va trop vite

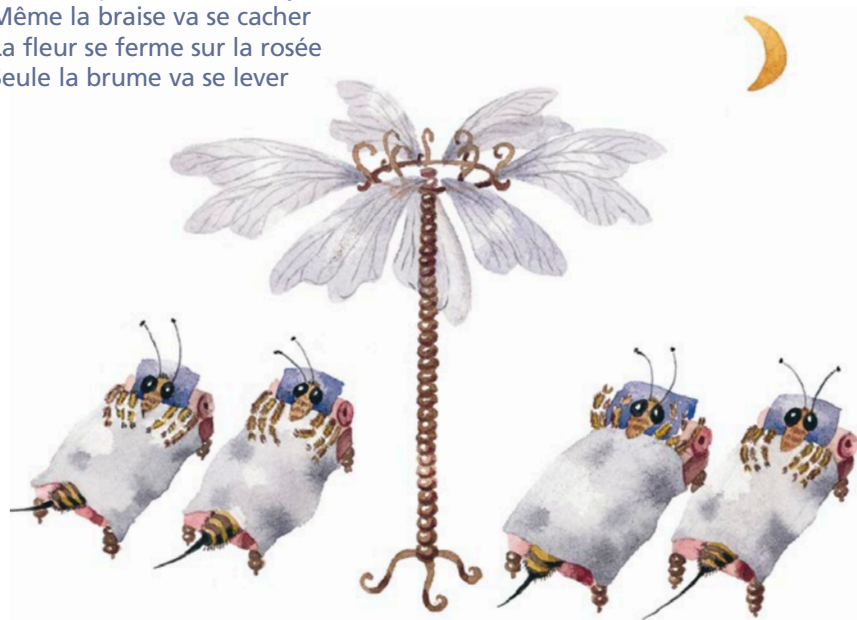
Meunier, tu dors
 Coquin de sort
 Réveille-toi
 Tout de suite
 Meunier, tu dors
 Ton moulin va trop vite
 Meunier, tu dors
 Ton moulin va trop fort

COMME L'ABEILLE

*Comme l'abeille, comme l'oiseau
A tire-d'aile le rêve s'envole
Comme un nuage, comme le vent
A pas de lune, la nuit descend*

Le feu s'apaise dans les foyers
Même la braise va se cacher
La fleur se ferme sur la rosée
Seule la brume va se lever

Le vent caresse le pommier fort
Après la liesse le bois s'endort
Le champ se grise de fleurs de nuit
La lune frise l'eau endormie



LE BONHEUR

Ne peux-tu le comprendre
Le bonheur est près de toi
Apprends donc à le connaître
Le bonheur est toujours là
Toujours toujours là





BERCEUSE DE BRAHMS

Guten Abend gut Natcht
Mit Rosen bedacht
Mit Vöglein, besteckt
Schlupf unter die Deck
Morgen früh, wenn Gott will,
Wirst du wieder geweckt
Morgen früh, wenn Gott will,
Wirst du wieder geweckt.

Notre terre s'endort
Sous les yeux des étoiles
Le soleil est fatigué
Il est parti se coucher
Seul le chat sur le toit
Joue aux ombres chinoises
L'araignée éveillée
File un rêve argenté

A LA CLAIRE FONTAINE

A la claire fontaine
M'en allant promener
J'ai trouvé l'eau si belle
Que je m'y suis baigné

*Fendons le bois
Chauffons le four
Dormez la belle
Il n'est point jour
Sur eux se ferma*

Sous les feuilles d'un chêne
Je me suis fait sécher
Sur la plus haute branche
Un rossignol chantait

Chante rossignol chante
Toi qui as le cœur gai
Tu as le cœur à rire
Moi je l'ai à pleurer

Car j'ai perdu ma mie
Sans l'avoir mérité
Pour un bouton de rose
Que je lui refusai

Je voudrais que la rose
Soit encore au rosier
Et que ma tendre amie
Soit encore à m'aimer



AU CLAIR DE LA LUNE

Au clair de la lune
Mon ami Pierrot
Prête-moi ta plume
Pour écrire un mot
Ma chandelle est morte
Je n'ai plus de feu
Ouvre-moi ta porte
Pour l'amour de Dieu



Au clair de la lune
Pierrot répondit
Je n'ai pas de plume
Je suis dans mon lit
Vas chez la voisine
Je crois qu'elle y est
Car dans sa cuisine
On bat le briquet

Au clair de la lune
L'aimable Lubin
Frappe chez la brune
Elle répond soudain
"Qui frappe de la sorte"
Il dit à son tour
"Ouvrez votre porte
Pour le Dieu d'amour"

Au clair de la lune
On n'y voit qu'un peu
On chercha la plume
On chercha du feu
En cherchant d'la sorte
Je n'sais c'qu'on trouva
Mais je sais qu'la porte
Sur eux se ferma





DODO MA CALINE

Dodo ma câline
 Dodo mon câlin
 Endors-toi ma câline
 Endors-toi mon câlin
 Câlin ma câline
 Dors jusqu'au matin
 Au pli de mon bras
 Au nid de mon sein

DORMITE MI NIÑO

Dormite mi niño
 Que tengo que hacer
 Lavar tus pañales
 Y sentar me a cosser
 Ouou dormite mi niño
 Ouou dormite mi niño



